



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/26026
1 July 1993
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

秘书长关于其塞浦路斯斡旋任务的报告

目 录

	段 次
导 言	1 - 3
一、1992年11月以来的努力	4 - 35
A. 在尼科西亚进行的准备工作	7 - 16
B. 在纽约举行的联席会议	17 - 31
C. 1993年6月1日以来的发展情况	32 - 35
二、一揽子办法	36 - 44
A. 瓦罗沙	36 - 41
B. 尼科西亚国际机场	42 - 44
三、评论	45 - 51
附 件	
一、建立信任措施	
二、1993年6月1日秘书长发言人对新闻界发表的谈话	

导 言

1. 我在上次1992年11月19日提交安全理事会的报告(S/24830)中相当详细地叙述两族领导人联席会议上发生的情况,这些联席会议最初于1992年8月12日至14日举行,后来又于1992年10月28日至11月11日在联合国总部继续召开。

2. 记得在上述报告中,我曾经指出,根据事前的协议,10月28日至11月11日的联席会议集中讨论“一套设想”(S/24472,附件)。¹我在这一套设想的每个实质性标题下,详细说明双方的个别立场以及不能取得进展的原因。我总结认为,除其他外,双方之间有很深的信心危机;因此,如果每一方都采取若干建立信任措施,必可大大增加进展的希望。我把这些措施分列于八个标题之下,这些措施的目的是:创造新的信任气氛,借以促进根据整套设想缔结一项全面协定的目标。我指出,也许时机已经来临,应该使安理会1992年4月10日第750(1992)号决议所反映的安全理事会先前决定具有更完满的形式,“经常而直接地”处理此案。

3. 安全理事会在1992年11月25日第789(1992)号决议中核可上述的结论。除其他外,安理会要求所有有关各方准备在下一轮会谈中作出决定,借以达成迅速解决。安理会认识到实施旨在促进互相信任的措施会大有助于完成这一进程。安理会促请所有有关各方承诺采取一系列建立信任措施;请我在1993年3月预定重开联席会议之前继续维持我认为适当的预备性接触,并提出使谈判方式更为有效的修改意见,供安全理事会审议;并请我在1993年3月重新召开的联席会议结束后,提出一份报告。

一、1992年11月以来的努力

4. 1993年3月18日,我书面通知安全理事会主席说,在1993年2月塞浦路斯进行选举后,我同两族领导人洽商依照安全理事会的要求恢复进程的问题,两位领导人接受我的邀请到纽约来,在3月30日同我举行一天联席会议,根据安理会授予我的斡旋

任务,讨论恢复谈判的时间、方式和筹备工作。

5. 1993年3月26日,安全理事会主席代表安理会成员发表一项声明(S/25478),其中除了别的以外:再次重申现在的状况是不能接受的,应当不再迟延,按照安全理事会所核可的“一套设想”达成一项彼此可以接受的全盘框架协定;要求两族领导人表现诚意,同秘书长充分合作,使不久即将恢复的实质性直接谈判取得重大进展;重申决心不断地继续处理塞浦路斯问题,并积极支持我的努力;还请我就3月30日会议的结果向安全理事会提出报告。

6. 1993年4月2日,我写信给安全理事会主席(S/25517),并报告我同两族领导人开会的结果。我提到我在3月31日发表的声明(S/25517,附件),通知主席说,两位领导人已同意:于5月24日在联合国总部恢复联席谈判,使用“一套设想”,以便自由达成彼此可以接受的全盘框架协议;上述恢复联席谈判之前,将进行一系列筹备工作,其间我的代表将在尼科西亚同他们会晤,澄清和处理两位领导人关于“一套设想”的问题,以期使重开的联席谈判加速取得进展,其次,讨论落实建立信任措施,以便创造一种有利于谈判进程圆满结束的新的信任气氛。

A. 在尼科西亚进行的准备工作

7. 两位领导人在1993年3月30日商定的筹备工作由我的副特别代表于4月15日至5月5日和5月14日至19日在尼科西亚进行。在那四星期中,费塞尔先生同两位领导人总共举行了34次会议,共计将近50小时。由于这些长时间的讨论,终于编制出许多材料,使两位领导人能够:第一,商定建立信任措施的清单,包括关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的措施;第二,进一步协调若干实质性问题上的歧见,作为就“一套设想”所载的框架草案达成协议的持续进程的一部分。

8. 在尼科西亚的筹备工作期间,我的副特别代表向两位领导强调需要按照一个综合全面的步骤,指出“一套设想”中哪些问题本身是重要的,对这些问题达成折衷办法,以待进一步考虑,对双方都有利益。两位领导人同意采用这一步骤。在这几

次会议上,讨论了三个领域折衷歧见的可喜方法。这三个领域是:(a) 流离失所的人/领土调整办法;(b) 安全和保障;(c) 联邦政府是否可行。

9. 不过,两位领导人表示宁可把筹备性讨论集中于建立信任措施。就这样决定。从我1992年11月19日的报告(S/24830)第63段所提出的措施开始,逐渐显示出有若干建立信任措施双方都准备执行--包括将1989年的不驻军协定扩大到联合国控制的缓冲地带内双方非常接近的所有各地区。这些措施载于本报告的附件一。

10. 为了顺从两位领导人的愿望,在尼科西亚进行的四星期筹备工作期间,讨论的一个主要部分集中于就瓦罗沙的一个地区达成协议,这个地区于1974年被土耳其部队围起来,以后就变成一座死城。记得安全理事会1984年5月11日第550(1984)号决议中,除其他外,保留瓦罗沙只供1974年8月以前的居民(大多数为希族塞人)居住,而1979年的高级协定所规定的一个高度优先事项是人民在联合国主持下重新定居于瓦罗沙。

11. 同两位领导人进行筹备性讨论期间,曾确认关于瓦罗沙的商定安排会有深远的影响,但这样一种安排必须对双方都有相当程度的裨益,才可能实行。因此,曾经广泛讨论有哪些具体方法实际上可以保障土族塞人一方从关于瓦罗沙的一项商定安排中应当得到的利益。因为顾及登克塔什先生的许多提议,关于瓦罗沙的条款草案接二连三地经过修改。

12. 土族塞人一方强调,拟议的安排中规定将瓦罗沙一个很大地区交给联合国管理,作为两族进行接触和贸易的一个特别地区,但不足以补偿它放弃对该地区的控制。登克塔什先生采取的立场是:应该给予适当的补偿,补偿方法是解除对土族塞人实施的禁运。他特别要求准许直接来往欧洲各地的飞机在埃尔詹(廷布)机场降落,并要求解除对塞浦路斯北方各海港所加的限制。

13. 我的副特别代表强调,鉴于建立信任措施的目的,必须任何一方都不在这方面设法占取政治上的便宜,或要求另一方作出政治上的让步。每一方应得的利益在实际上都必须很大,但都不应要求任何一方采取措施,直接或间接地迫使它改变它对

另一方的政治地位所采的立场。当时曾经说明,不过联合国会非常努力确保商定一揽子办法,其实际效果将是解除土族塞人一方所遭遇的大多数商业障碍。

14. 在这个背景下,随着筹备性讨论在尼科西亚逐步进行,登克塔什先生提到一种想法,就是为了双方同等的利益,不妨重新开放尼科西亚国际机场。在尼科西亚的筹备性讨论的后半期,显示两位领导人都准备考虑一个一揽子办法,其中包括瓦罗沙和重新开放尼科西亚国际机场,以便国际客运和货运航班可以顺利无阻地进出每一方。记得尼科西亚国际机场位于尼科西亚西郊的联合国保护地区(联保地区)内,从1974年停用至今。在这方面也起草了详细的规定,并参照每一领导人所表示的意见逐步修改。

15. 在尼科西亚进行的准备工作起草了三份文件,即:(a) 十四项建立信任措施一览表;(b) 关于瓦罗沙的详细规定;(c) 关于尼科西亚国际机场的详细规定。

16. 两位领导人都同意:定于5月24日在纽约重新举行的联席会议首先将努力商定建立信任措施,特别是关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的措施,并以上述文件作为讨论的基础,而讨论的目的显然是达成协议。据了解,附件一所列头十二项措施是双方都能接受的。

B. 纽约联席会议

17. 1993年5月24日,星期一,我主持在联合国总部恢复举行联席会议。我的新任特别代表乔·克拉克先生与我一道。直到6月1日,共举行了多达六次联席会议。此外,我的特别代表还主持了一次联席工作会议以及同个别代表团举行了多次会议。

18. 按照在尼科西亚准备阶段已经取得的同意,双方领导人证实,他们愿意首先致力于就瓦罗沙和尼科西亚国际机场一揽子办法达成协议。双方各收到三份文件,其内容是在尼科西亚准备会议中拟订的,并且双方在到达纽约前都已经十分熟悉。

19. 从5月24日至6月1日的讨论会议可见,希族塞人一方面同意为瓦罗沙和尼科

西亚国际机场所提出的安排,条件是不得增加任何条款以免直接会产生承认“北塞浦路斯土族共和国”的结果。

20. 土族塞人一方说,将瓦罗沙置于联合国行政管理之下是土族塞人一方的重大让步,而将瓦罗沙设为两族接触与贸易的特区,即使再以重新开放尼科西亚国际机场为补充,也不足以补偿。土族塞人一方重申,合乎比例的适当补偿是解除所有对土族塞人一方的飞机场和海港的限制,从而取消对土族塞人一方的禁运。土族一方面具体地要求让土族塞人一方经营的航空公司能够从厄尔肯(Ercan)(即廷姆保Tymbou)机场直接飞到西欧各地,并解除对法马古斯塔港的各种限制。

21. 为此,我和我的同僚同国际民用航空组织(民航组织)理事会主席和他的法律顾问进行了很长的讨论。结果发现,由于国际航班完全是国与国间签订航空协定而安排的,所以不承认土族塞人的国家便似乎不可能设想会有土族塞人一方所要求的关于厄尔肯(即廷姆保)机构和土族塞人航空公司的那种安排。我感谢民航组织理事会主席阿萨德·柯台特博士,民航组织给了我极有价值的技术性协助。

22. 登克塔什先生建议,可以想出可行办法,就使用厄尔肯(廷姆保)机构取得协议而不暗示希族塞人一方承认“北塞土族共和国”当局。登克什先生举出一种安排为例:1993年初一个在英国登记的航空公司安排了飞台湾的来回航班。但是,对这一安排的细节加以检查后,发现土族塞人一方显然不愿意在塞浦路斯采用这样一种变通安排。

23. 关于登克塔什先生要求允许土族塞人航空公司直接飞西欧各地的问题,后来发现,一般所知的塞浦路斯土族航空公司实际上是在土耳其登记的航空公司。于是又努力设法容纳登克塔什先生的立场,在讨论中取得协议,尼科西亚国际机场将对外国航空公司开放,在土耳其共和国登记的航空公司将获得同等权利。

24. 关于尼科西亚国际机场,登克塔什先生又强调,如果达成安排使旅客和货物无阻地流通,则必须获得保证,希族塞人一方不会用任何形式的干扰(包括不利的宣传或采取司法行动)去阻碍执行该项安排。希族塞人一方同意,双方都承诺不以任何

行动在任何情况下阻止或不利地影响双方人与货经尼科西亚国际机场的自由流通；授权联合国调查任一方提出的任何控诉；并且双方都同意执行联合国的建议。

25. 关于瓦罗沙，土族塞人一方说，希望将瓦罗沙栅栏所围地区北端的一大片不列在联合国行政管理范围内。不列入的地区是季莫克拉蒂亚(Dhimokratias)街以北的栅栏所围地区。登克塔什先生解释说，他希望保留这一地段，以便作为联合国行政管理区和法马古斯塔港之间的安全缓冲地带。他还说，让希望同土族塞人解决这保留地段的问题，这将是预料最终全面解决塞浦路斯问题中关于领土安排的一部分。他说，这是土族塞人一方1981年在全面解决办法中关于领土调整的建议的一部分。

26. 我和我的同僚对双方提出的意见都认真加以考虑。经克莱里季斯先生同意，又对提议的安排，调整一次：(a)考虑到登克塔什先生所提出的安全顾虑，关于瓦罗沙的提议分阶段执行，(b)克服现有的经济障碍，在尼科西亚国际机场对土族塞人一方给予他们希望在厄尔肯(廷姆保)机构可拥有的相同利益，办法是规定对在土耳其登记的飞机公司开放尼科西亚国际机场，以及禁止任何一方当局采取任何行动在任何情况下阻碍或阻止执行一揽子办法中的任何安排。

27. 到1993年5月27日傍晚，我认为，鉴于在尼科西亚所已经进行的大量准备工作以及在纽约两位领导人所完成的进一步工作，因此时机已经成熟，可以请两位领导人证实他们同意关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的基本原则。我说，一俟接到双方的肯定答复，联合国将同双方协商，在尼科西亚拟出详细的安排，以便在商定的日期前，执行关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的商定条款。

28. 5月28日星期五，我在联席会议上请双方领导人说明他们经过郑重思考后对在纽约联席会议加以补充过的三个文件的立场。登克塔什先生说，在他回答前，他必须同他的“政府”、“议会”以及土耳其政府协商，他说他希望从纽约去塞浦路斯和土耳其，但是因为不久有贝兰节，他不可能在6月21日之前回到纽约总部。我认为，既然三个文件中的所有问题都已经在尼科西亚准备会谈的四星期中详尽讨论，既然在纽约的所有调整都是为了登克塔什先生进一步所提的观点而做的，因此，看不出为

什么还必须在别的地方又要更长时间去协商。登克塔什先生于是建议6月15日回来。我的结论是,在这种情况下,可以期望登克塔什先生在尼科西亚和土耳其的协商会在一个星期内结束,并在这段中断期间后回到谈判桌上提出不移的回答。因此我提议,登克塔什先生立刻从纽约出发,而于6月4日星期五回来。克莱里季斯先生则说,他愿意在6月4日星期五等待登克塔什先生回纽约。当登克塔什先生坚持说,协商需要好几个星期的时间去安排时,我判断对这一事态发展的审议,必须有安全理事会主席和各常任理事国代表在场。

29. 1993年6月1日,我的特别代表主持举行了又一次两位领导人联席会议,到场的有安全理事会主席和各常任理事国的代表。克拉克先生代表我宣读一项声明,其中简述上述各段所说明的事情经过,并结论如下:

“第一,从尼科西亚四个星期准备会谈和前一星期的纽约讨论中所取得的建立信任措施一揽子办法是十分公平的。其内容对双方都有很大的、比例相当的经济利益和其他切实利益;

第二,一揽子办法不需要任何一方就其实质政治立场让步;

第三,一揽子办法中没有任何意外的内容。所有内容都在尼科西亚的频繁准备过程中彻底讨论过。因此双方本来都应当能够在纽约完成这一工作,在这里达成协议;

第四,如果确实需要进一步的协商,双方应当能够在一星期内回到会议桌上,就是否能够接受一揽子办法提出经郑重思考的确定不移的立场。我期望,登克塔什先生想要进行的所有协商都会促成接受过去几星期所拟出的一揽办法;

第五,双方领导人对自己的人民和对国际社会负有责任,应采取这一提议的很小的步骤,表示他们的诚意和决心--国际社会在塞浦路斯问题上已投下了非常多的时间和资源。这两项行动毫无风险,但是对克服现在两族间的不信任以及协助终于达成一项全面解决办法很可能有巨大影响。”

30. 安全理事会五常任理事国的代表都了发言,明确支持关于瓦罗沙和尼科西

亚国际机场的提议,并呼吁迅速接受这些提议。

31. 然后登克塔什先生重申他希望在尼科西亚和土耳其进行协商。他说,他将于6月12日回纽约,及时参加至迟于6月14日恢复的联席会议。他还保证,他去当地区域协商的目的是促成接受在纽约拟出的关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的一揽子办法。基于在安全理事会主席和常任理事国代表在场所作出的这一明确理解,因此商定至迟于6月14日星期一在纽约重开联席会议。这一协议见于6月1日联席会议后我立即印发的公开声明,全文见本报告附件二。

C. 1993年6月1日以来的发展情况

32. 登克塔什先生于6月3日回到尼科西亚。他于6月8日至11日访问了安卡拉,访问期间他于6月10日向土耳其大国民议会发表演说。在此期间,登科塔什先生还发表了许多公开声明。他在6月8日到达安卡拉机场时强烈批评瓦罗沙/尼科西亚国际机场一揽子办法说,如果一定要他答复是否接受这一办法,他将不得不加以拒绝。登克塔什先生6月10日在土耳其大国民议会演说再一次强烈批评一揽子办法,并宣布,在此情况下他认为没有理由回到纽约去开会。他对拟议的一揽子办法的描述,似乎表示他并未充分认识到这一提议的好处。他还说,他将派他的同事阿塔科尔先生到纽约去向联合国转达他对一揽子办法的若干问题,并听取答复。最后他说,这样他才能对整个局势作一评估。登克塔什先生的这次演说和其他公开声明并不符合他于6月1日作出的推动接受这个一揽子办法的承诺。

33. 土耳其总统和代理总理的公开声明显示,土耳其政府支持并鼓励接受瓦罗沙/尼科西亚国际机场一揽子办法。这一立场也反映在6月11日土耳其外交总理以德米雷尔总统名义给我的信中。

34. 6月11日土族塞人驻纽约代表通知我的副特别代表说,登克塔什先生尽管以前同意与会,将不到纽约来参加排定至迟于6月14日恢复的联席会议。而是由阿塔科尔先生在那一天到纽约来说明情况,并代表登克塔什先生提出若干问题。我通知克

莱里季斯先生说,鉴于登克塔什先生的片面行动,6月14日两族领导人的联席会议将不能按照原来的协议举行。6月12日,我发表了一份公开声明,对登克塔什先生片面背离6月1日达成的协议表示遗憾。我还说,鉴于这一新的令人遗憾的事态发展,我将立即向安全理事会提出一份报告。

35. 6月14日和15日,阿塔科尔先生在纽约会见我的副特别代表,并转达登克塔什先生的立场:若要接受瓦罗沙/尼克西亚国际机场一揽子办法,则瓦罗沙北部,民主街以北,必须留在土族塞人一方。阿塔科尔先生说,这是“底线”。此外,他说对塞岛北部机场和海港的所有禁运必须取消。阿塔科尔先生说,登克塔什先生是否前来纽约将取决于秘书长根据他对登克塔什先生上述立场的评价而作出的决定。与登克塔什先生的公开声明相反,阿塔科尔先生并没有就一揽子办法提出任何其他问题。

二、一揽子办法

A. 瓦罗沙

36. 这一提案适用于瓦罗沙围栏地区,该地区位于塞浦路斯东海岸法马古斯塔以南。围栏地区在联合国缓冲区以北,隔有一段距离。该地区三面是土族塞人控制下的陆地,第四面,东面,是大海。该地区南北约长4公里,东西约宽1.5公里。围栏地区只是整个瓦罗沙的一小部分,自从1974年8月土耳其围起栅栏以后已成为一个“鬼城”。从那以后联合国就责成土耳其部队,因此也就是土耳其政府,负责维持围栏地区的现状。安全理事会第550(1984)号决议宣布,该地区只能由原来的居民定居。

37. 关于瓦罗沙的提案在纽约讨论中经过补充,要求从议定日期起将围栏地区交由联合国管理,直到达成相互同意的塞浦路斯问题通盘解决办法。该地区将成为一个两族接触和贸易的特别地区,就是双方可以进行商品和劳务贸易的自由贸易区。

38. 提案的详细规定如下:

-- 在管理围栏地区(该地区)方面,联合国可以征求双方的建议和协助。联合

国将负责该地区的安全。该地区的管理和安全费用将按议定的方式由当地负担。

- 该地区将分两阶段开放。在第一阶段，交由联合国管理两个月后将开放围栏地区民主街以南部分，供恢复重建，该部分产业所有人可以收回其产业的所有权，并按照以下两个分段的规定开始两族接触。第二阶段从议定的日期开始，在围栏地区民主街以北部分实施同样的安排。
- 该地区将具有两族间接触和贸易的特殊性质。双方的商业和工业协会将协助联合国管理该地区，为两族的利益发展和实施两族间贸易。此外，经联合国选定的两族的组织将协助联合国管理该地区，发展和执行两族间接触。
- 希族塞人和土族塞人将可以自由进入该地区，无需任何手续。他们可以从事商业活动，包括销售从各自一方带来的工农产品和服务。对于想在该地区设立商业企业但在该地区没有产业的人，将以长期租约和建造新房地的方式向他们提供房地。
- 双方的商业和工业协会将一起鉴定、发展和促进希族塞人与土族塞人的联合企业。将作出安排以贷款、贷款保证等等方式便利这种项目筹措资金。
- 关于尼科西亚国际机场的安排规定外国游客不受妨碍地旅行（见本报告第43段），可以在整个瓦罗沙实施。南方的外国游客可以不受阻碍地从塞岛南部经过该地区前往塞岛北部。
- 该地区适用的法律是1963年12月1日在塞浦路斯有效的法律。涉及两族个人的案件将由希族塞人和土族塞人各自指定的一名法官联合审理。
- 在达成彼此同意的通盘解决之前，上述安排未经双方和该地区联合国管理当局同意，不得作任何修改。双方都可以就对方执行上述安排情况向联合国提出申诉。该地区联合国管理当局将立即审议这种事项。双方都有义务迅速和诚意地执行联合国的建议。

-- 这些安排的执行不妨碍双方各自对塞浦路斯问题通盘解决的立场。

39. 设想的安排对双方和两族和解都有重大好处,而任何一方都不必作出真正牺牲,因为围栏地区目前几乎无人居住而且由土耳其政府负责,实施设想的安排后这一地区将不由任何一方控制。

40. 拟议的安排对希族塞人一方的主要好处是,在交由联合国管理地区内拥有产业的人将能收回产业所有权并恢复重建。

41. 土族塞人一方得到的主要好处是,保证有机会在瓦罗沙自由从事贸易和其他商业活动,包括销售从他们一方带来的产品和服务,为此目的他们将通过长期租约和建筑新房地的方式确保得到房地。土族塞人将有同等的机会从这一特别地区的商业机会得到好处,包括重建期间和重建以后的直接就业和其他经济活动。此外,土族塞人的经济将从直接同希族塞人的经济交易而得到好处。还应当指出,瓦罗沙以南几英里的一个地区每年吸引约一百万外国游客,瓦罗沙以北几英里的一个地区则充满重要的吸引游客的景点,包括法马古斯塔市在内。因此可以预期会有大量海外游客希望从南方经由瓦罗沙前往北方。

B. 尼科西亚国际机场

42. 关于尼科西亚国际机场的提议已经在纽约加以补充,这个提议将开放机场,使双方获得同等利益。

43. 提议的详细内容如下:

- 在塞浦路斯问题获得协商解决之前,尼科西亚国际机场将从商定的日期起,由联合国与国际民用航空组织(民航组织)合作管理,对民航旅客和货运开放。
- 机场的飞航权将限于在塞浦路斯享有飞航权的外国航空公司。在土耳其共和国注册的航空公司将享有此种权利。
- 机场的着陆费由联合国/民航组织安排,收费安排将不至于影响与塞浦路斯

其他机场的现有协定。

- 双方都可以自由进出机场。
- 经由尼科西亚国际机场进入塞浦路斯的外国旅客在岛上停留期间可以不受限制地在双方之间旅行。
- 联合国/民航组织在管理和经营机场时可以征求双方的意见和协助。
- 联合国/民航组织将负责机场的安全。
- 使机场恢复使用的费用及机场的管理、经营和安全费用将以协议方式由当地承担。
- 双方承诺,不采取任何行动,阻止和妨碍人员或货物自由通过尼科西亚国际机场。在这方面,任何一方都可以就是否遵守承诺向联合国机场管理局提出指控。联合国机场管理局将立即审议此事,双方也承诺迅速而善意地执行管理局就此提出的建议。
- 执行上述安排将不至于影响双方在全面解决塞浦路斯问题上的立场。

44. 按照上述方式重新开放尼科西亚国际机场将对土族塞人的经济发生深刻影响。这将与其他国家的经济建立直接联系。土族塞人将能够直接对海外市场出口和进口制成品和农产品。此外,土族塞人将借此吸引相当数量的外国旅客直接前往该岛北部。开放机场也使土族塞人可以直接从尼科西亚不受限制地到海外旅行。

三、评论

45. 两位领袖从5月中旬以来作出大量努力,为取得显著进展创造了一个重要机会;我相信这将大有助于塞浦路斯问题达成全面解决办法。有关各方都负有特殊责任,使这一工作取得积极成果。

46. 我在1992年11月19日的报告(S/24830)的结论中指出(我的结论也得到安全理事会和有关各方的赞同),如果双方采取一些建立信任措施,将大有助于改善取得进展的前景。在纽约开始会谈时,两位领袖都同意,虽然不应该忘记涉及一个全面纲

领协定的实质性问题，联席会议的目的是设法就建立信任措施的一揽子办法达成协议，特别是使差不多二十年来废弃不用的瓦罗沙和尼科西亚国际机场恢复使用的措施。我在5月24日会议开始时对两位领袖说，在尼科西亚举行四个星期的筹备讨论期间，他们能够提出这样相当完整的提议，我特别感到满意。

47. 我在该报告中相当详细地指出，瓦罗沙/尼科西亚国际机场的一揽子办法将给两族带来重大而相等的利益。对土族塞人来说，这意味着实际上去除了对土族塞人来说十分沉重的经济障碍，特别是在海外旅行和贸易方面，并可以开发兴旺的旅游。对希族塞人来说，这将使瓦罗沙被栅栏围起来地区的业主能够重新取得财产，加以使用。

48. 两族从这个一揽子办法得到的好处不仅限于重要的经济利益。这个办法将为两族之间的接触开辟道路，使每一方有机会向对方表示善意，为一个联邦之内应有的关系奠定基础。我相信接受这一办法将有助于克服两族之间现有的不信任，并将推动我们正在进行的努力，就塞浦路斯问题公正、持久和协商地达成全面解决办法。

49. 令我感到失望的是，尽管登克塔什先生6月1日在安全理事会主席及其五个常任理事国面前提出保证，但他在尼科西亚和安卡拉协商时并没有促使这个一揽子办法获得接受。我也深感遗憾，登克塔什先生没有遵守6月1日的协定，在6月14日恢复联席会议。

50. 我仍然认为，一旦一揽子办法的好处得到充分说明，有关各方都会看到它的利益，因为实施这个办法毫无疑问是塞浦路斯差不多二十年来最重要的进展。在这方面，令我感到鼓舞的是，土耳其政府已经公开支持该办法，并敦促加以接受。

51. 我相信只要实施现有的建立信任一揽子办法，一个全面纲领协定的实质部分不久也会取得重大进展。另一方面，如果不能就该一揽子办法达成协议，我害怕全面解决塞浦路斯问题的努力将遭到重大挫折。因此，我打算继续努力，立即就瓦罗沙/尼科西亚国际机场达成协定。为此目的，我请我的特别代表在今后几个星期访问塞浦路斯、希腊和土耳其。

附件一

建立信心措施

- 关于塞浦路斯短期和长期水事问题的专家合作,尤其是增加供水。
- 关于教育的专家合作,尤其是促进两族间的和睦和友谊。
- 联合举行文化和体育活动,包括合用莱德拉宫旅馆附近缓冲区的切廷卡亚运动场。
- 双方政党领导人会晤。
- 双方记者出示联合国分发的记者证就可以越界采访。在莱德拉宫旅馆设置联合记者会议室。
- 双方工商会开会,确定并开发合办商业项目。
- 国际援助应以公平方式为两族造福。
- 在保健和环境领域进行专家合作。
- 在电力方面作出合作安排,同时考虑到北方发电机即将投产发电的情况。
- 两族在皮拉进行合作,包括按照在瓦罗沙商定的方式,货物自由流通。
- 尼科西亚希族塞人和土族塞人社区代表进行合作,确定并执行对尼科西亚两族都有利的合办项目。
- 同联塞部队合作,扩大1989年的不驻兵协议,包括联合国控制的缓冲区内双方很靠近的所有地区。
- 瓦罗沙(见上文第37和38段)。
- 尼科西亚国际机场(见上文第42和43段)。
- 两族代表将定期会谈,提出其他建立信任措施,由双方执行。

附件二

1993年6月1日

就塞浦路斯两族领导人联席会议
对新闻界发表的声明

因秘书长不在场,秘书长的塞浦路斯问题特别代表乔·克拉克先生今晚主持了有塞浦路斯两族领袖参加的联席会议。安全理事会主席和安全理事会常任理事国代表也在场。

克拉克先生在会议开始时回顾了过去一周的讨论情况并转达了秘书长的评价意见。所有安全理事会常任理事国代表都发了言,明确支持秘书长关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的建议并呼吁迅速接受这些提议。随后,塞浦路斯两族领导人发了言。

登克塔什先生重申,他希望在塞浦路斯进行协商并同土耳其政府进行协商。鉴于登克塔什先生明确保证他协商的目的是促成接受关于瓦罗沙和尼科西亚国际机场的提议,因此商定至迟在6月14日星期一再开联席会议,以便就这两项建立信任措施迅速作出明确决定。
